

E24 - Hot Battle! Tropical Club vs. Student Council

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

Aozora Middle School

[00:13] ---

So, please tell us
the merits of this school.

[00:17] ---

LIVE from All Over Japan
Young and Shining!

[00:17] ---

Sure.

[00:18] ---

It's a place of learning
filled with smiles.

[00:22] ---

Our school's motto
can be found in our anthem.

[00:22] ---

Aozora Middle School Student Council
President - Ms. Yuriko Shiratori

[00:26] ---

"To be healthy always."

[00:28] ---

Go right a little.

[00:29] ---

No, right from my point of view.

[00:33] ---

This way.

[00:34] ---

Okay!

[00:35] ---

Great.

[00:37] ---

Ready, open!

[00:40] ---

Let's Finish It!

[00:40] ---

"Summer break's almost over."

[00:42] ---

"Those that 'XX' homework,
please gather!"

[00:43] ---

Tropical Club

[00:47] ---

Looking good.

[00:49] ---

So tropica-shining.

[00:51] ---

Kururun.

[00:57] ---

Huh?

[00:58] ---

Oh, no!

[00:59] ---

The 2nd clause,
"Respect others, good manners."

[01:03] ---

"Peaceful like the sea"...Oh!

[01:09] ---

*Aozora Middle School Student Council
President - Ms. Yuriko Shiratori*

[01:11] ---

What happened?

[01:13] ---

Huh?

[01:14] ---

No, this is also on-air?

[01:16] ---

Please Wait for a Moment

[01:19] ---

What's this?

[01:20] ---

This is a banner.

[01:22] ---

Who did this?

[01:25] ---

Us...

[01:34] ---

Let's spark! Get pumped!

[01:36] ---

Viva Pretty Cure!

[01:39] ---

Chase after the light, yeah!

[01:43] ---

It's summer in our hearts all year long

[01:46] ---

Hand in hand, fight on

[01:48] ---

Ride the waves, right on

[01:50] ---

Tropical-Rouge! Pretty Cure!

[01:56] ---

The coconuts swing, the guppies dance

[02:00] ---

We're all brimming with motivation

[02:04] ---

Don't wait until tomorrow

Let's get to work right now

[02:07] ---

After all, being eager is pretty

[02:11] ---

Come on, do it! Do it!

Work hard, maidens

[02:15] ---

We'll sparkle in our compacts

[02:19] ---

We'll break into smiles

with our floral leis

[02:22] ---

Let's make our dreams a reality

[02:27] ---

Let's tropica-shine!

We're all Pretty Cures!

[02:31] ---

All together now, say "Yeah!"

[02:35] ---

Our hearts shine like the summer sun

[02:39] ---

You'll miss out if you're shy

Let's just sing our song

[02:42] ---

Tropical-Rouge! Pretty Cure!

[02:49] ---

Pretty Cure!

[03:01] ---

Hot Battle!

Tropical Club vs. Student Council.

[03:06] ---

Student Council Office

[03:06] ---

It's a rare thing for our school
to go on TV.

[03:10] ---

A good chance
to introduce our school.

[03:13] ---

You ruined it.

[03:15] ---

We're sorry.

[03:17] ---

And that indecent line,
"Those that 'XX' homework."

[03:21] ---

It's a far cry from
our motto "Healthy."

[03:24] ---

If we wrote "haven't done" clearly,
people will be unhappy.

[03:29] ---

That's why we avoided doing so.

[03:33] ---

Anyway, I can't turn a blind eye.

[03:36] ---

Next Student Council meeting,

[03:38] ---

we'll discuss
Tropical Club's suspension.

[03:42] ---

No way!

[03:43] ---

Isn't that overdoing it?

[03:46] ---

Sorry to interrupt.

[03:49] ---

You're the one who interviewed me...

[03:52] ---

Yes, I came to say thank you.

[03:55] ---

"Thank you"?

[03:56] ---

After the program was aired,
many emails came.

[04:00] ---

It went viral on social media too.

[04:03] ---

Those that moved
in the background and...

[04:07] ---

Yuriko-san's reaction
were highly appraised.

[04:11] ---

Oh, really?

[04:13] ---

Yes.

[04:14] ---

So, I'd like to invite all of you

[04:18] ---

to join the quiz show I'm hosting.

[04:20] ---

Huh?

[04:22] ---

I had no intention to eavesdrop,

[04:25] ---

but you guys seem to be in disagreement.

[04:28] ---

Uh...

[04:29] ---

Yes, so?

[04:31] ---

How about it?

[04:32] ---

Settle it through the quiz show.

[04:35] ---

What?

[04:36] ---

That's too sudden.

[04:38] ---

We'll do it!

[04:40] ---

Huh?

[04:41] ---

Are you serious?

[04:42] ---

If we go on TV again,

[04:45] ---

the Council can talk about
how good our school is.

[04:49] ---

The Council will win for sure.

[04:52] ---

If by some miracle Tropical Club wins,

[04:55] ---

I'll call off the suspension.

[04:59] ---

Don't you dare forget that.

[05:01] ---

I swear as the Council's leader.

[05:03] ---

We'll face off at the quiz.

[05:08] ---

It's getting tropica-shining!

[05:11] ---

TV?

[05:13] ---

More of Hometown!

At Aozora City

[05:14] ---

Aozora City by the beautiful sea.

[05:16] ---

World Buttons Exhibit

[05:17] ---

A museum that spurs

the locals' interest.

[05:20] ---

"World Buttons Exhibit" is now on.

[05:23] ---

Aozora Aquarium

[05:23] ---

At the popular aquarium,

[05:25] ---

the mudskipper makes its debut.

[05:28] ---

Our show will be staged

at this paradise city.

[05:32] ---

Quiz show, "More of Hometown!"

[05:35] ---

The host is me, Panther Mukai.

[05:38] ---

I can't believe I'm on my favorite

"More of Hometown!"

[05:40] ---

Aozora Middle School

Tropical Club

[05:42] ---

Minamino Island guys, you watching?

[05:47] ---

Asuka-Senpai, too nervous.

[05:49] ---

Huh?

[05:50] ---

Sorry.

[05:52] ---

*We have five groups of
middle school kids joining.*

[05:56] ---

*So which team will be
crowned as the winner?*

[06:00] ---

Of course, it's Tropical Club.

[06:03] ---

Not possible.

[06:05] ---

*The winner's going to be us,
the Student Council.*

[06:09] ---

*Everyone, let's win
and promote our school's merits.*

[06:13] ---

Yes!

[06:15] ---

*I, Disciplinary Committee Head,
Masami Kakuta, will surely help us win.*

[06:21] ---

Huh? What nonsense.

[06:23] ---

Tropical Club will win.

[06:25] ---

Student Council team.

[06:27] ---

We will win!

[06:31] ---

There are four rounds in all.

[06:34] ---

The team who earned the most points

[06:37] ---

from the rounds in total wins.

[06:41] ---

Well, to put it simply,

[06:42] ---

we just need to ace every round, right?

[06:47] ---

The first round will take place here.

[06:50] ---

A beautiful beach

where sea turtles lay eggs.

[06:55] ---

Question.

[06:56] ---

*It's said that the turtle
can live up to 10,000 years.*

[07:02] ---

*How long is it said
the crane can live?*

[07:10] ---

The cards have digits on them,
bring the answer here.

[07:15] ---

"1,000 years for the crane,
10,000 for the turtle."

[07:18] ---

The answer is "1,000."

[07:20] ---

Okay, let's find the card
with 1,000 on it.

[07:23] ---

Yeah!

[07:26] ---

- How about this?
- No, wrong, not that.

[07:30] ---

All right.

[07:32] ---

This is it!

[07:33] ---

Oh...this is 2.

[07:36] ---

This is 1.

[07:37] ---

I got 3.

[07:38] ---

Here's 5.

[07:40] ---

Mine's 0.

[07:41] ---

1, 3, 6, 9, 10, and two pieces of 0.

[07:46] ---

Argh, there's no card with 1,000.

[07:52] ---

Hm...

[07:54] ---

The numbers are only 1 to 10.

[07:57] ---

I see.

[07:59] ---

I got it.

[08:00] ---

Huh?

[08:02] ---

No one said it has to be one card.

[08:05] ---

Whoa!

[08:06] ---

*Aozora's Tropical Club
is the first to answer.*

[08:11] ---

*So how long is it said
the crane can live?*

[08:16] ---

The answer is

[08:17] ---

1,000 years.

[08:18] ---

It's...

[08:20] ---

correct!

[08:22] ---

*Aozora's Tropical Club
earned five points!*

[08:26] ---

*And we have Aozora's Student Council
team up next to answer.*

[08:32] ---

This is it, right?

[08:34] ---

1,000 for the crane.

[08:36] ---

You're right!

[08:38] ---

*That ranks Tropical Club
and the Council team as 1st and 2nd.*

[08:43] ---

*They get five
and four points respectively.*

[08:48] ---

*The second round
will be at the aquarium.*

[08:52] ---

"Happy Muddy Answer!"

[08:55] ---

"Muddy Answer"?

[08:57] ---

Answer can be...

[08:58] ---

True or false.

[09:00] ---

Jump through the panel
you think is right.

[09:04] ---

Since we're at the aquarium this time,

[09:07] ---

*if you're right,
you'll land in fish plushies.*

[09:11] ---

*If you're wrong,
you'll land in a pool of mud.*

[09:15] ---

*Now,
question for Tropical Club in the lead.*

[09:19] ---

*The biggest creature in the world
is the blue whale.*

[09:24] ---

True (O) or false (X)?

[09:25] ---

Um, the world's biggest...

[09:29] ---

It's a lucky question
for a Gran Ocean local.

[09:33] ---

Laura!

[09:34] ---

I've got this.

[09:36] ---

Zero-hesitation running.

[09:38] ---

Looks like she's confident.

[09:41] ---

The answer

[09:43] ---

is false (X).

[09:45] ---

Ugh!

[09:47] ---

It's wrong.

[09:48] ---

Oh, no.

[09:50] ---

*The biggest creature in the world
is the blue whale.*

[09:54] ---

That's a lie.

[09:56] ---

Gran Ocean's Grandpa Giant Squid
died three years ago

[10:00] ---

and he was thrice the size
of the blue whale.

[10:03] ---

No way anybody here will know.

[10:06] ---

It's all right.

[10:08] ---

End of first half of the game.

[10:11] ---

Council team's leading now.

[10:13] ---

Tropical Club comes in second.

[10:15] ---

A fierce battle is unfolding.

[10:19] ---

*Next, in front of
this stylish boutique "Palm Tree,"*

[10:24] ---

our third round begins.

[10:26] ---

"Layers of Clothes and How Much!"

[10:28] ---

Buy 10,000 yen worth of clothes

[10:30] ---

*and the team with the largest
waist width wins five points.*

[10:35] ---

So hot...

[10:38] ---

Oh!

[10:39] ---

This fabric's feel, 500 yen.

[10:42] ---

As expected.

[10:43] ---

Checking rule-breaking clothes

[10:46] ---

has improved my judgment of it.

[10:49] ---

No way I'll lose this round!

[10:53] ---

1,000 yen.

[10:54] ---

Hm...

[10:55] ---

2,300 yen.

[10:57] ---

The total, for now, is 8,800 yen.

[11:00] ---

Awesome.

[11:02] ---

It's teamwork using the Committee Head
and Council Accountant's skills.

[11:07] ---

So smart.

[11:09] ---

But we won't lose either.

[11:11] ---

We have Sango's fashion sense.

[11:15] ---

Let me see.

[11:16] ---

The stitchwork of this
must be costly.

[11:19] ---

Ah, this is affordable.

[11:22] ---

*At this time, many teams
are undressing due to the heat.*

[11:27] ---

- Argh...
- Asuka-Senpai.

[11:29] ---

I found some cute earrings.

[11:31] ---

Huh?

[11:33] ---

Time's Up

[11:35] ---

Time's up!

[11:37] ---

The waist width for the Council team

[11:39] ---

is 200 centimeters.

[11:41] ---

200 centimeters?!

[11:43] ---

And they used perfectly

[11:45] ---

a total of 10,000 yen.

[11:49] ---

Yes!

[11:50] ---

We did it.

[11:52] ---

Tropical Club's waist width

[11:54] ---

is 203 centimeters.

[11:56] ---

Yay! We won!

[11:59] ---

Not yet.

[12:00] ---

Huh?

[12:01] ---

It needs to be within 10,000 yen.

[12:04] ---

They used

[12:06] ---

11,300 yen in total.

[12:08] ---

Oops, that's over by 1,300 yen.

[12:11] ---

You're kidding!

[12:13] ---

Apparently, the earrings that were bought at the end cost 1,300 yen.

[12:18] ---

What?!

[12:19] ---

If no earrings...

[12:21] ---

Um, it was cute...

[12:24] ---

Sorry!

[12:25] ---

Aozora's Student Council team stays on top.

[12:29] ---

We've come to the final round.

[12:31] ---

"Press Fast the Buzzer!"

[12:35] ---

*Only the first team
who answers will get ten points.*

[12:40] ---

If we get that, we can win.

[12:42] ---

Yeah!

[12:43] ---

Okay, the question.

[12:45] ---

What is the city you're living in?

[12:48] ---

That's so easy.

[12:50] ---

Me, me!

[12:51] ---

Answer by button.

[12:53] ---

Huh?

[12:54] ---

Button?

[12:55] ---

There's no buzzer button
anywhere.

[12:58] ---

So, what city is it?

[13:00] ---

Me, me!

[13:02] ---

I said answer by button.

[13:05] ---

Find the button.

[13:06] ---

Even if you tell me to find it.

[13:10] ---

Button.

[13:11] ---

Button...

[13:12] ---

Button.

[13:15] ---

Oh, right now,

[13:16] ---

there's a button exhibit.

[13:16] ---

World Buttons Exhibit

[13:19] ---

Answer by button.

[13:21] ---

I get it!

[13:22] ---

The museum has the answer.

[13:24] ---

The button can be found there.

[13:28] ---

You heard her.

[13:31] ---

Wait!

[13:32] ---

Asuka-Senpai!

[13:34] ---

Yuriko-san!

[13:58] ---

She's fast.

[13:59] ---

You're fast as always, but!

[14:02] ---

I won't let you.

[14:05] ---

If we lose,

Tropical Club will be suspended.

[14:09] ---

We can't afford to lose!

[14:14] ---

No way, a banana.

[14:24] ---

Here I come.

[14:25] ---

It'll be me first.

[14:27] ---

I will never...

[14:29] ---

ever lose!

[14:45] ---

Let's see,

who will press it?

[14:48] ---

Is it Aozora's Student Council?

[14:50] ---

Or Tropical Club?

[14:52] ---

A stone's throw before the goal.

[14:55] ---

Both are running like crazy
to the buzzer button.

[15:40] ---

Whoa, they touched it
almost at the same time.

[15:47] ---

Oh!

[15:47] ---

It's overflowing with
Motivation Power here.

[15:50] ---

Looks like you're really
enjoying the quiz.

[15:55] ---

Come on out, Zettai Yarane-da.

[16:04] ---

Yarane-da.

[16:07] ---

Huh?

[16:08] ---

What's that?

[16:13] ---

Hey!

I'm filled with Motivation.

[16:16] ---

Yarane-da.

[16:18] ---

Oh, what on earth is that?

[16:21] ---

Yarane-da.

[16:27] ---

Asuka-Senpai!

[16:28] ---

Guys.

[16:29] ---

Let's do this.

[16:30] ---

Yeah!

[16:36] ---

Pretty Cure Tropical Change!

[16:44] ---

Let's makeup! Bling!

[16:48] ---

Cheeks!

[16:52] ---

Eyes!

[16:57] ---

Hair!
[17:03] ---
Lips!
[17:07] ---
Nails!
[17:13] ---
Dress!
[17:23] ---
Joyful everlasting summer!
[17:26] ---
Cure Summer!
[17:29] ---
Glittering jewels!
[17:32] ---
Cure Coral!
[17:35] ---
Sparkling fruits!
[17:37] ---
Cure Papaya!
[17:41] ---
Fluttering wings!
[17:43] ---
Cure Flamingo!
[17:47] ---
Swaying ocean!
[17:49] ---
Cure La Mer!
[17:55] ---
Fall and not cry.
[17:57] ---
Tropical-Rouge! Pretty Cure!
[18:01] ---
Hear my lovely voice
that's refreshed from the break.
[18:05] ---
Zettai Yarane-da
[18:07] ---
Yarane-da.
[18:11] ---
Yarane-da.
[18:16] ---
Yarane-da.
[18:26] ---
Ah!
[18:27] ---
My ears are ringing non-stop!
[18:34] ---

Heart Rouge Rod!

[18:42] ---

Pretty Cure Swooping Flamingo Smash!

[18:49] ---

Yarane-da.

[18:52] ---

La Mer, now!

[18:53] ---

All right.

[18:55] ---

Mermaid Aqua Pot!

[18:57] ---

Motivation Power, come back!

[19:09] ---

Perfume Shiny Ring!

[19:15] ---

Bubble Form!

[19:16] ---

Aqua Charge!

[19:23] ---

Pretty Cure Ocean Bubble Shower!

[19:33] ---

Victory!

[19:42] ---

Oh my, over already?

[19:45] ---

What an abrupt defeat.

[19:52] ---

Oh?

[19:53] ---

Ah.

[19:54] ---

Why was I asleep?

[19:56] ---

I was pressing the buzzer button.

[19:59] ---

And then...

[20:00] ---

Oh, yes!

[20:02] ---

The buzzer button.

[20:03] ---

Who pressed it first?

[20:08] ---

Let's take a good look at the video
just now in slow motion.

[20:35] ---

Tropical Club was faster!

[20:40] ---

Oh my, the video got cut off here.

[20:43] ---

Phew.

[20:45] ---

Thankfully, Yarane-da was not in it.

[20:48] ---

Tropical Club pressed the button first.

[20:52] ---

Okay, I shall ask again.

[20:54] ---

What's this city's name?

[20:57] ---

One-two-three.

[20:59] ---

Aozora City!

[21:01] ---

It's...

[21:03] ---

correct!

[21:04] ---

You've earned 15 points in total.

[21:07] ---

Tropical Club is the winner!

[21:09] ---

- Hooray! Yay!

- We did it.

[21:17] ---

We won,

so we get to continue our activities.

[21:21] ---

Yes, of course,

I'll keep my promise.

[21:28] ---

Let's invite Tropical Club

to say a few words.

[21:33] ---

Huh?

Um, you know...

[21:34] ---

Aozora's Tropical Club

Ms. Asuka Takizawa

[21:36] ---

I...I'm happy to win in

my favorite "More of Hometown!"

[21:37] ---

Aozora's Tropical Club

Ms. Sango Suzumura

[21:40] ---

Ah, our town is a truly wonderful place.

[21:44] ---

Everyone, please come visit us.

[21:47] ---

And also!

[21:48] ---

Aozora's Tropical Club

Ms. Manatsu Natsuumi

[21:48] ---

*Aozora Middle School
is a super good school.*

[21:52] ---

Right? Yuriko-san.

[21:54] ---

Huh?

[21:55] ---

Yes...

[21:56] ---

We're tropica-shining as good friends.

[21:59] ---

Oh, "tropica-shining" means...

[22:02] ---

U...Um, I said "a few words."

[22:05] ---

My goodness.

[22:07] ---

Minorin-Senpai, say a few words too.

[22:10] ---

No, I'm good.

[22:11] ---

Hey, what about my "few words"?

[22:16] ---

Everyone, you'll dance with me today.

[22:24] ---

Let's do this spiritedly.

[22:34] ---

Kiss the summer wind

[22:35] ---

for some bright energy

[22:37] ---

while in a tropical mood

[22:41] ---

We all hold the same sun

[22:45] ---

always shining in our hearts

[22:49] ---

There's always a reason

[22:52] ---

for every meeting in your life

[22:56] ---

Let's start a revolution

when they happen

[23:00] ---

It'll make our day shine bright

[23:05] ---

Aspirations, go my way!

(My way!)

[23:09] ---

Let's makeup together

[23:13] ---

The sky, the sea, and our beloved city

[23:17] ---

We'll enjoy our youth

[23:21] ---

Everyday, catch my shine!

(My shine!)

[23:24] ---

Be honest with your "like"

[23:28] ---

Gather more of what's best in the moment

[23:32] ---

Charge up your courage to go forth

(Charge)

[23:36] ---

The most charming that you've ever been

(Charming)

[23:40] ---

Invincible Rouge!

[23:43] ---

Pretty Cure

[23:56] ---

Class observation!

[23:57] ---

Oh, Ms. Sakuragawa looks...

[23:59] ---

Weird.

[24:00] ---

Her dad's coming to check...

[24:02] ---

Her ability as a teacher?

[24:04] ---

She's in trouble!

[24:07] ---

Tropical-Rouge! Pretty Cure.

[24:09] ---

The Ms. Sakuragawa

Power-up Operation!

[24:11] ---

Let's all tropica-shine!

Revision #1

Created 2024-02-29 02:08:23 UTC by whimsee

Updated 2024-02-29 02:57:31 UTC by whimsee